



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N^o 30

Wednesday, April 29, 2009

1:30 p.m.

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker *pro tempore*

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

Le mercredi 29 avril 2009

13 h 30

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Banks
Brazeau
Brown
Bryden
Callbeck
Campbell
Carstairs
Champagne
Chaput
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
De Bané
Di Nino
Dickson
Duffy
Eaton
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Furey
Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein
Grafstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Lang
LeBreton
Losier-Cool
MacDonald
Martin
Massicotte
McCoy
Mercer
Milne
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
Oliver
Pépin
Peterson
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Wallin
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Banks
Brazeau
Brown
Bryden
Callbeck
Campbell
Carstairs
Champagne
Chaput
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
*Day
De Bané
Di Nino
Dickson
*Downe
Duffy
Eaton
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Furey
Gerstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein
Grafstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Lang
LeBreton
Losier-Cool
MacDonald
Martin
Massicotte
McCoy
Mercer
Milne
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
*Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Wallin
Watt
Zimmer

PRAYERS**WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT**

At 1:32 p.m. the Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

April 28, 2009

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Thomas Cromwell, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 28th day of April, 2009, at 4:59 p.m.

Yours sincerely,

Pour le secrétaire du gouverneur général,

Dorothy Grandmaître

For the Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Tuesday, April 28, 2009

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation (*Bill C-2, Chapter 6, 2009*)

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker *pro tempore* tabled the following:

Report of the Public Sector Integrity Commissioner for the period ending March 31, 2009, pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, 2005, c. 46, s. 38.—Sessional Paper No. 2/40-343.

PRIÈRE**DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE**

À 13 h 32, l'honorable Présidente intérimaire informe le Sénat qu'elle a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 28 avril 2009

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Thomas Cromwell, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 28 avril 2009 à 16 h 59.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le mardi 28 avril 2009

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse (*projet de loi C-2, chapitre 6, 2009*)

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Présidente intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à l'intégrité du secteur public pour la période se terminant le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, 2005, ch. 46, art. 38.—Document parlementaire n° 2/40-343.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit to Warsaw, Poland by the Sub-Committee on Transatlantic Relations, from September 17 to 19, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-344.

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit to the United States by the Defence and Security Committee, from January 26 to 30, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-345.

Presentation of Petitions

The Honourable Senator Harb presented petitions:

Of Residents of the Province of British Columbia concerning Canada's commercial seal hunt.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 10, dated January 26, 2009, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the Canada Summer and Winter Games.—Sessional Paper No. 2/40-346S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That when the Senate adjourns on Wednesday, April 29, 2009, it do stand adjourned until Tuesday, May 5, 2009, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Ordered, That Motion No. 61 standing in the name of the Honourable Senator Kenny on the Notice Paper be brought forward.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la Sous-commission sur les relations transatlantiques à Varsovie (Pologne), du 17 au 19 septembre 2008.—Document parlementaire n° 2/40-344.

Rapport de la délégation parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite aux États-Unis de la Commission de la défense et de la sécurité, du 26 au 30 janvier 2009.—Document parlementaire n° 2/40-345.

Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Harb présente des pétitions :

De Résidents de la province de la Colombie-Britannique au sujet de la chasse commerciale au phoque au Canada.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 10, en date du 26 janvier 2009, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les Jeux d'été et d'hiver du Canada.—Document parlementaire n° 2/40-346S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera le mercredi 29 avril 2009, il demeure ajourné jusqu'au mardi 5 mai 2009, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Ordonné : Que la motion n° 61 inscrite au nom de l'honorable sénateur Kenny au *Feuilleton des avis* soit avancée.

MOTIONS

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to study:

- (a) services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian Armed Forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families; and
- (b) commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs Canada, to keep alive for all Canadians, the memory of Canadian veterans' achievements and sacrifices; and
- (c) continuing implementation of the New Veterans Charter; and

That the committee report to the Senate no later than June 15, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 16 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-211, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.

After debate,

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Brazeau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 18 and 19 were called and postponed until the next sitting.

o o o

MOTIONS

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier :

- a) les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants qui ont servi dignement dans les Forces armées de Sa Majesté, aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada (ou de cette organisation sous ses noms antérieurs), ainsi qu'à leurs familles;
- b) les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants;
- c) la poursuite de la mise en oeuvre de la Charte des anciens combattants adoptée récemment;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 16 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.

Après débat,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Brazeau, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 18 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-227, An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik).

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 21 and 22 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 24 and 25 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the second report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (*budget—mandate pursuant to rule 86(1)(t)—power to hire staff*) presented in the Senate on April 28, 2009.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 51 and 50 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik).

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 21 et 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 24 et 25 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du deuxième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 86(1)(t) du Règlement—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 28 avril 2009.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^o 51 et 50 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Senate recognize and endorse April 25th annually as World Malaria Day.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 13, 12 (motions), 12, 2, 10 (inquiries), 46, 5 (motions) and 1 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motion.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on March 12, 2009, the Standing Committee on Fisheries and Oceans, which was authorized to examine and to report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, be empowered to deposit a report with the Clerk of the Senate between April 30, 2009 and May 4, 2009 inclusive, if the Senate is not sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Orders No. 42, 10 (motions), 6, 8 (inquiries) and 23 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

- (a) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students, debt levels and challenges faced specifically by Aboriginal students;
- (b) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Sénat reconnaisse et appuie, chaque année, le 25 avril comme étant la Journée mondiale du paludisme.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 13, 12 (motions), 12, 2, 10 (interpellations), 46, 5 (motions) et 1 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Avec permission,

Le Sénat revient aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que nonobstant l'Ordre du Sénat adopté le 12 mars 2009, le Comité sénatorial permanent des Pêches et des océans, qui a été autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, soit autorisé à déposer un rapport, auprès du greffier du Sénat, entre le 30 avril et le 4 mai 2009 inclusivement si le Sénat est ajourné, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

Les articles n^{os} 42, 10 (motions), 6, 8 (interpellations) et 23 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants, les niveaux d'endettement, et les défis auxquels les étudiants autochtones en particulier doivent faire face;
- b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;

- (c) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;
- (d) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and
- (e) any other matters related to the study; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and that the Committee retain until June 30, 2011, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 7, 8, 9, 25 (motions) and 7 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-340.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-341.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-342.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:58 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 5, 2009, at 2 p.m.)

- c) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;
- d) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;
- e) toutes autres questions relatives à l'étude;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles nos 7, 8, 9, 25 (motions) et 7 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-340.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-341.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-342.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 58 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 5 mai 2009, à 14 heures.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 85(4)****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*April 28, 2009*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator Pépin (*April 28, 2009*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 85(4) du Règlement****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 28 avril 2009*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Fox, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Pépin (*le 28 avril 2009*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 40th Parliament)

Wednesday, April 29, 2009

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Customs Act	09/01/29	09/03/03	National Security and Defence	09/03/31	1	09/04/23		
S-3	An Act to amend the Energy Efficiency Act	09/01/29	09/02/24	Energy, the Environment and Natural Resources	09/03/11	0	09/03/12		
S-4	An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct)	09/03/31							
S-5	An Act to amend the Criminal Code and another Act	09/04/01							
S-6	An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans)	09/04/28							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation	09/03/31	09/04/22	Foreign Affairs and International Trade	09/04/23	0	09/04/28	*09/04/29	6/09
C-5	An Act to amend the Indian Oil and Gas Act	09/04/21	09/04/23	Aboriginal Peoples					
C-9	An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992	09/03/26	09/04/28	Transport and Communications					
C-10	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures	09/03/04	09/03/05	National Finance	09/03/12	0	09/03/12	*09/03/12	2/09
C-12	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 4, 2008-2009</i>)	09/02/12	09/02/24	—	—	—	09/02/26	09/02/26	1/09

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-14	An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants)	09/04/28							
C-17	An Act to recognize Beechwood Cemetery as the national cemetery of Canada	09/03/10	09/03/12	Social Affairs, Science and Technology	09/04/02	0	09/04/02	*09/04/23	5/09
C-21	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 5, 2008-2009</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	3/09
C-22	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 1, 2009-2010</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	4/09

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery) (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-202	An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates) (Sen. Murray, P.C.)	09/01/27							
S-203	An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act (municipal infrastructure bonds) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-204	An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak)	09/01/27							
S-205	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/03/31	Legal and Constitutional Affairs					
S-206	An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development (Sen. McCoy)	09/01/27							
S-207	An Act to amend the Employment Insurance Act (foreign postings) (Sen. Carstairs, P.C.)	09/01/27	Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 09/02/24						

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-208	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/04/29	Energy, the Environment and Natural Resources					
S-209	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	09/01/27							
S-210	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	09/01/27	09/03/03	Social Affairs, Science and Technology					
S-211	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-212	An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Sen. Banks)	09/01/27							
S-213	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	09/01/27							
S-214	An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-215	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Banks)	09/01/27	09/03/24	Legal and Constitutional Affairs					
S-216	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (Involvement of Parliament) (Sen. Banks)	09/01/27	09/03/11	Energy, the Environment and Natural Resources	09/04/02	0	09/04/23		
S-217	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-218	An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (Sen. Joyal, P.C.)	09/01/29							
S-219	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans) (Sen. Goldstein)	09/02/03							
S-220	An Act respecting commercial electronic messages (Sen. Goldstein)	09/02/03	09/04/02	Transport and Communications					
S-221	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04							
S-222	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-223	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking (Sen. Phalen)	09/02/04							
S-224	An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (vacancies) (Sen. Moore)	09/02/05							
S-225	An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship) (Sen. Segal)	09/02/10							
S-226	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	09/02/11							
S-227	An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	09/02/11							
S-228	An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal)	09/03/03							
S-229	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	09/03/03							
S-230	An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency) (Sen. Grafstein)	09/03/10							
S-231	An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations) (Sen. Goldstein)	09/03/31							
S-232	An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Goldstein)	09/03/31							
S-233	An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (deterring terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism) (Sen. Tkachuk)	09/04/28							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)

(2^e Session, 40^e Législature)

Le mercredi 29 avril 2009

(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les douanes	09/01/29	09/03/03	Sécurité nationale et défense	09/03/31	1	09/04/23		
S-3	Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique	09/01/29	09/02/24	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/03/11	0	09/03/12		
S-4	Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et infractions connexes)	09/03/31							
S-5	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	09/04/01							
S-6	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique)	09/04/28							

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse	09/03/31	09/04/22	Affaires étrangères et commerce international	09/04/23	0	09/04/28	*09/04/29	6/09
C-5	Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes	09/04/21	09/04/23	Peuples autochtones					
C-9	Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	09/03/26	09/04/28	Transports et communications					
C-10	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes	09/03/04	09/03/05	Finances nationales	09/03/12	0	09/03/12	*09/03/12	2/09
C-12	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (Loi de crédits n° 4 pour 2008-2009)	09/02/12	09/02/24	—	—	—	09/02/26	09/02/26	1/09

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-14	Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire)	09/04/28							
C-17	Loi reconnaissant le Cimetière Beechwood comme le cimetière national du Canada	09/03/10	09/03/12	Affaires sociales, sciences et technologie	09/04/02	0	09/04/02	*09/04/23	5/09
C-21	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2008-2009</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	3/09
C-22	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2009-2010</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	*09/03/26	4/09

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait) (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-202	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe) (Sén. Murray, C.P.)	09/01/27							
S-203	Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada (obligations municipales pour infrastructures) et une autre loi en conséquence (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak)	09/01/27							
S-205	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-206	Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable (Sén. McCoy)	09/01/27							
S-207	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (affectation à l'étranger) (Sén. Carstairs, C.P.)	09/01/27	Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 09/02/24						
S-208	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/04/29	Énergie, environnement et ressources naturelles					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-209	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	09/01/27							
S-210	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	09/01/27	09/03/03	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-211	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-212	Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (Sén. Banks)	09/01/27							
S-213	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	09/01/27							
S-214	Loi réglant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-215	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Banks)	09/01/27	09/03/24	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-216	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	09/01/27	09/03/11	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/04/02	0	09/04/23		
S-217	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-218	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (Sén. Joyal, C.P.)	09/01/29							
S-219	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants) (Sén. Goldstein)	09/02/03							
S-220	Loi concernant les messages électroniques commerciaux (Sén. Goldstein)	09/02/03	09/04/02	Transports et communications					
S-221	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04							
S-222	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04							
S-223	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes (Sén. Phalen)	09/02/04							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-224	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants) (Sén. Moore)	09/02/05							
S-225	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté) (Sén. Segal)	09/02/10							
S-226	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	09/02/11							
S-227	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	09/02/11							
S-228	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal)	09/03/03							
S-229	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	09/03/03							
S-230	Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation) (Sén. Grafstein)	09/03/10							
S-231	Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne) (Sén. Goldstein)	09/03/31							
S-232	Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence (Sén. Goldstein)	09/03/31							
S-233	Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme) (Sén. Tkachuk)	09/04/28							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5